

## روایة ألف لیلة وليلة (٤٨)

### حکایة الملک شهریار وأخیه شاه زمان (حکایة الصیاد مع العفریت)

... فلما حضر الحکیم رویان قال له الملک: أتعلم لماذا أحضرتک؟ فقال الحکیم: لیعلم العیب إلا الله تعالی . فقال له الملک: أحضرتک لأقتلک وأعدمک روحک. فتعجب الحکیم رویان من تلك المقالة غایة العجب. وقال: أیها الملک لماذا تقتلنی وأی ذنب بدأ منی؟ فقال له الملک: قد قیل لی إنک جاسوس وقد أتیت لتقتلنی، وها أنا أقتلک قبل أن تقتلنی. ثم إن الملک صاح على السیاف وقال له: اضرب رقبة هذا الغدار وأرخنا من شره. فقال الحکیم: أبقتی بیقک الله ولا تقتلنی یقتلک الله. ثم إنه كرر علیه القول مثل ما قلت لك أیها العفریت، وأنت لاتدعنی بل تريد قتلی.

فقال الملک یونان للحکیم رویان: إني لا آمن إلا إن قتلنک فأنک أبرتنتی بشيء أمسكته بیدي فلا آمن أن تقتلنی بشيء أشمهُ أو غیر ذلك. فقال الحکیم: أیها الملک، أ هذا جزائی منک، تقابل الملیح بالقبیح؟ فقال الملک: لا بد من قتلک من غیر مهلة. فلما تحقق الحکیم أن الملک قاتله ولا محالة، بکی وتأسف على ما صنع من الجمیل مع غیر أهله كما قیل فی المعنى:

مِیْمُونَةُ مِنْ سِمَاتِ الْعَقْلِ عَارِيَةٌ      لَكِنْ أَبُوهَا مِنَ الْأَبَابِ قَدْ خُلِقَ  
لَمْ يَمْشِ فِي يَابِسٍ يَوْمًا وَلَا وَحَلٍ      إِلَّا بِنُورِ هَذَا؛ يَتَّقِي الزَّلْزَلَةَ

- ✚ أتعلم لماذا أحضرتک؟: می دانی چرا احضارت کردم؟ / تو را به حضور خواستم.
- ✚ أی ذنب بدأ منی؟: چه گناهی از من سر زده؟
- ✚ إن الملک صاح على السیاف: پادشاه جلاد را صدا کرد.
- ✚ اضرب رقبة هذا الغدار: گردن این خائن را بزن.
- ✚ وأرخنا من شره: ما را از شر او آسوده کن. / راحت کن.
- ✚ أبقتی بیقک الله: مرا زنده بگذار تا خدا تو را زنده بگذارد.
- ✚ وأنت لاتدعنی بل تريد قتلی: تو مرا رها نمی کنی بلکه می خواهی مرا بکش.
- ✚ أ هذا جزائی منک: این پاداش من از توست؟
- ✚ تقابل الملیح بالقبیح؟: آیا جواب خوبی را به بدی می دهی؟
- ✚ مِیْمُونَةُ مِنْ سِمَاتِ الْعَقْلِ عَارِيَةٌ/ لَكِنْ أَبُوهَا مِنَ الْأَبَابِ قَدْ خُلِقَ: میمونی که از صفات عقل عاری است، اما پدرش از عقل و دانایی سرشته است.

✚ لَمْ يَمْشِ فِي يَابِسٍ يَوْمًا وَلَا وَحَلٍ / إِلَّا بِنُورِ هَدَاهُ؛ يَتَّقِي الزَّلْقَ: او هیچ گاه نه در خشکی و نه در گِل راه نرفت  
مگر به واسطه نوری که او را راهنمایی نمود؛ چرا که او از لیز خوردن (خطا و اشتباه) دوری می کند.  
✚ لَا مُحَالَةً: هیچ چاره ای نیست. / هیچ شکی نیست

إعداد: السيدة آفاجاني  
مستوى المتعلم: متوسط ومتقدم

<https://telegram.me/mahadalzad>

<http://www.arabnet.ir>